

# PARLEMENT EUROPÉEN

2004



2009

---

*Délégation pour les relations avec le Japon*

D-JP\_PV(2007)1107

## **PROCÈS-VERBAL**

de la réunion du 7 novembre 2007, de 14h30 à 16h00  
BRUXELLES

La réunion est ouverte le mercredi 7 novembre 2007 à 14h35, sous la présidence de Georg Jarzembowski (président) et de Taro Nakayama, président de la délégation japonaise.

1. Rencontre interparlementaire avec la Diète du Japon sous la présidence de Dr Georg Jarzembowski et de Dr Taro Nakayama

Évolution institutionnelle de l'UE  
*avec la participation de M. Jo Leinen, MPE, président de la commission  
institutionnelle*

Le Parlement japonais était représenté par M. Taro NAKAYAMA et M. Kosuke HORI.

### **1. Programmation des rencontres interparlementaires**

La réunion a débuté par la discussion et la détermination de la date de la prochaine IPM. Il a été déterminé que le PE accueillera la Délégation du Parlement japonais à Bruxelles du 3 au 5 juin 2008, cette rencontre étant éventuellement complétée par une visite de la délégation japonaise dans une capitale européenne, et que le bureau de la délégation du PE se rendrait au Japon à l'automne 2008.

### **2. Situation politique au Japon**

Durant son exposé, M. Hori a souligné qu'après les élections de juillet 2007 le climat politique a été fortement modifié. Le Parti Libéral Démocrate (PLD) au pouvoir n'a plus la majorité dans la chambre haute du Parlement japonais ce qui renforce la position du principal parti d'opposition, le Parti Démocrate du Japon (PDJ). Il a mentionné aussi que la proposition du PLD de former un gouvernement de coalition a été rejetée par le PDJ. M. Hori a qualifié l'actuelle situation politique au Japon comme une période instable et tumultueuse. La possibilité de dissolution de la Chambre basse est fort présente. Il est très probable qu'au mois de mars 2008, quand les discussions sur le budget auront lieu, la Chambre basse soit dissoute.

### **3. Evolution institutionnelle de l'Union européenne**

Les discussions sur l'évolution institutionnelle de l'UE ont été ouvertes par l'analyse de M. Leinen, Président de la Commission des Affaires institutionnelles du PE.

Dans son exposé M. Leinen a souligné que :

- tout comme il n'est pas facile de changer la constitution japonaise il n'est pas facile non plus de changer les Traités européens qui font foi de constitution au sein de l'UE ;
- dans son histoire l'UE a eu deux grands traités : le traité de Rome et le traité de Maastricht. Le traité de Lisbonne qui doit être signé par les chefs d'État et de gouvernement de pays membres de l'UE au mois de décembre prochain sera le troisième grand traité de l'Europe ;
- Le traité de Nice de 2000 n'était pas suffisant pour assurer le fonctionnement de l'UE qui s'est agrandie à 27 États membres. Il ne répondait non plus aux demandes accrues des citoyens européens d'avoir plus de démocratie et plus de transparence au niveau des institutions européennes. Le traité instituant une Constitution pour l'Europe, élaboré par la CIG de 2003 qui a été présidée par Valéry Giscard d'Estaing, avait l'ambition de répondre aux nécessités imminentes de l'Union, mais il n'a pas vu le jour à cause des référendums négatifs en France et aux Pays-Bas en 2005. La période de réflexion qui a suivi "l'échec constitutionnel" s'est terminée récemment par les travaux d'une CIG qui a abouti à un nouveau traité, appelé maintenant traité modificatif.

Le traité modificatif a gardé "l'essence" du traité constitutionnel et s'il est ratifié par les États membres il apportera un grand progrès dans le fonctionnement des institutions européennes.

M. Leinen a exposé les principales avancées du nouveau traité, mentionnant en particulier le fait que le Parlement européen était le grand gagnant du nouveau traité : le PE aura plus de pouvoir budgétaire ; le domaine de codécision couvrira 80% des cas où l'UE a la compétence de légiférer; le PE aura plus de pouvoirs dans le domaine des politiques externes; le PE sera consulté sur l'élection du Président du Conseil ; les citoyens européens auront la possibilité

d'influencer les politiques européennes en utilisant le droit de pétition prévue dans le traité.

Les questions posées par M. Nakayama à M. Leinen ont concerné les sujets suivants :

- le cadre de la relation entre le PE et les parlements nationaux prévu dans le nouveau traité;
- la réglementation du rôle des cours nationales.

M. Nakayama a demandé davantage d'explication sur le droit de pétition prévu pour les citoyens européen.

M. Nakayama a recherché l'opinion des membres de la Délégations du PE pour les relations avec le Japon sur la réforme du système de l'éducation envisagée au Japon.

Il a exposé que le gouvernement japonais voudrait introduire le patriotisme dans le système éducatif. Il voudrait faire en sorte que les enfants apprennent à chérir leur patrie, mais en même temps il ne voudrait pas faire trop de référence à l'histoire. La contradiction de ces deux objectifs rend leur conciliation difficile. Les experts japonais ont choisi les mots "culture et traditions" comme mot clef pour la réforme le but étant d'introduire la culture et les traditions japonaises dans le système d'éducation.

À la question concernant la relation entre les parlements nationaux et le PE, M. Leinen a fourni de l'information sur le système d'alerte précoce, qui prévoit que les parlements nationaux reçoivent au même moment que le PE les projets législatifs de la Commission. Dans les huit semaines qui suivent ils ont la possibilité d'intervenir et dans le cas où la moitié des parlements nationaux n'approuvent pas la proposition, la Commission est obligée de la réexaminer.

M. Leinen a expliqué aussi le fonctionnement de la COSAC en soulignant la possibilité envisagée de tenir ses futures réunions biannuelles dans différentes villes européennes et non seulement à Bruxelles.

Pour donner une réponse à la demande d'avis sur la réforme du système d'éducation japonais M. Leinen a fait un bref aperçu de l'expérience européenne dans le domaine de l'éducation. Il a souligné que l'UE n'est pas compétente dans les domaines de l'éducation et de la culture. Le développement dans ces secteurs est le résultat d'une coopération intergouvernementale. Il a mentionné le Processus de Bologne qui a trait à l'enseignement universitaire ainsi que le Concept de l'apprentissage tout au long de la vie.

La réunion est levée à 15h40.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/  
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/  
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRS/DALYVIŲ SAŪAŠAS/JELENLÉTI ÍV/  
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENÇÁ/  
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Georg Jarzembowski (P), Jaroslav Zvěřina (VP)
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Hiltrud Breyer, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Janusz Lewandowski, Margarita Starkevičiūtė, Kyösti Virrankoski
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Carlo Fatuzzo, Vladko Todorov Panayotov

178 (2)
Jo Leinen
183 (3)
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkēs punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebėtojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina taç-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozwanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nðukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (\*)

Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (\*)

Gerhard Lohan

Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Dруги udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare

Taro Nakayama, Kosuke Hori

Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Fraczijų sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Segretariat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat

PPE-DE	Philipp Schulmeister
PSE	
ALDE	
Verts/ALE	
GUE/NGL	
IND/DEM	
UEN	
ITS	
NI	

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretærs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektoriāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS</p>	<p>Stefan Schulz</p>
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariat výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>Jean-Louis Berton</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Paġigs/Padėjėjas/Asszisztens/Asystent/Pomočník/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>Germana Carnazza</p>	

- \* (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Předseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Mistopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membro/Lid/Członek/Membro/Membro/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Funcionar/Úradník/Urädnik/Virkamies/Tjänsteman